



intro a)

**toki pona** es un lenguaje **minimalista** que se enfoca en las cosas buenas de la vida.

Ha sido diseñado para expresar **mucho con poco**.  
Todo el lenguaje consiste de sólo 120 palabras.

Sus **objetivos** son descomponer las cosas complicadas en partes pequeñas, eliminar lo innecesario, ser divertido, sonar lindo, hacerte vivir en el presente, y hacerte llevar una vida simple y feliz.

b)

autora



**toki pona** fue creado por **Sonja Elen Kisa** y fue publicado en internet por primera vez en el 2001.

Como entusiasta de los idiomas, trotamundos, comunicadora intercultural, exploradora de la espiritualidad y la conciencia, lesbiana y sobreviviente de la depresión y la ansiedad, Sonja se sentía naturalmente inclinada a unificar sus experiencias y perspectiva únicas en un **proyecto creativo que pudiera compartir**.

Sonja nació en Canadá en 1978, habla fluidamente Inglés, Francés, Esperanto y Alemán, y ha estudiado docenas de idiomas. Sus otros intereses incluyen el taekwondo, juegos de rol, construcción de comunidades para grupos minoritarios y comer sushi.

c)

¿toki pona?

**toki pona** (en Inglés, Esperanto y **toki pona**) la página oficial.

<http://www.tokipona.org>

**lipu pi jan Pije** (en Inglés) una excelente página sobre **toki pona**

<http://toki.co.nr>

## CURSOS:

**toki pona lessons** (en Inglés):

<http://tokipona.esperanto-jeunes.org/lesson/lesson0.html>

**Recursos en Catalá per a toki pona** (en Catalán):

<http://vicerveza.homeunix.net/~viric/tokipona/>

**Токи Пона** (en Ruso):

[http://ixite.ru/toki\\_pona](http://ixite.ru/toki_pona)

**Leçons de toki pona** (en Francés):

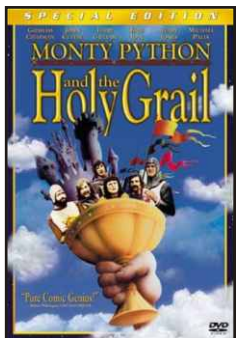
<http://lvogel.free.fr/tokipona/>

**Was ist toki pona?** (en Alemán):

<http://rowa.giso.de/languages/toki-pona/german/index.php>

**Baza lecionaro de toki pona** (en Esperanto):

<http://vicerveza.homeunix.net/~viric/tokipona/>



una traducción completa (completa!) en **toki pona** de los dialogos de la comedia inglesa *Monty Python and the Holy Grial* se encuentra disponible en: <http://tokipona.esperanto-jeunes.org/text/mpgh.html>



clases de **toki pona** en Vermont, Estados Unidos



### comunidades de toki pona

en **Yahoo!** (200+ miembros):

<http://groups.yahoo.com/group/tokipona/>,

en **Livejournal** (100+ miembros):

<http://www.livejournal.com/community/tokipona/>

y en **Wikicities**:

<http://tokipona.wikicities.com/>



varios cuentos en **toki pona** con enseñanzas daoístas se encuentran en : <http://tokipona.esperanto-jeunes.org/text/nasin/nasin.html>



más clases de **toki pona**



playeras de **toki pona** en Georgia, Estados Unidos

**¿por qué aprenderlo?**

**d)**

porque es divertido, fácil y diferente a cualquier otro idioma.

por como todo suena más sincero y simpático.

por hobby.

para enseñárselo a algunos amigos y usarlo de lenguaje secreto.

para pensar en otro idioma sin tener que pasar años estudiándolo

por ver todo lo que puedes decir con sólo 120 palabras

porque aprender idiomas es una habilidad que mejora entre más idiomas aprendas

porque te enseña a ver las cosas de una manera diferente.

por puro cotorreo.

Creo que puedes aprenderlo en un día lluvioso o en una semana si te lo tomas con calma

**¿por qué no lo intentas?**

# índice

0	pronunciación
1	primeras palabras
2	la oración más simple
3	la 2nda oración más simple
4	objeto directo
5	más palabras
6	adjetivos y adverbios
7	un poema
8	tiempo
9	posesivos
10	más palabras
11	palabras compuestas
12	plurales
13	oraciones compuestas #1
14	ejemplos
15	más palabras
16	significado
17	oraciones compuestas #2
18	<i>wile</i>
19	más sobre adjetivos y adverbios
20	más palabras
21	<i>lon</i>
22	<i>sama</i>
23	<i>ala</i>
24	<i>ali</i>
25	<i>sijelo</i> (cuerpo) #1
26	<i>sijelo</i> (cuerpo) #2
27	práctica
28	la pregunta más simple
29	respondiendo sí o no
30	colores

31	<i>kepeken</i>
32	más palabras compuestas
33	palabras no oficiales
34	<i>kama</i>
35	más palabras
36	<i>tawa</i>
37	<i>pona/ike tawa</i>
38	<i>pi</i>
39	ejemplos de <i>pi</i>
40	seres vivos
41	posesivos con <i>pi</i>
42	<i>en</i>
43	<i>kan</i>
44	interjecciones
45	más palabras
46	<i>tan</i>
47	<i>o</i>
48	otro uso de <i>o</i>
49	saludos / despedidas / cortesías
50	números
51	más sobre números
52	comparativos
53	<i>weka</i>
54	<i>tasu</i>
55	más palabras
56	<i>seme</i>
57	<i>seme</i> a fondo #1
58	<i>seme</i> a fondo #2
59	temperatura
60	dirección

- 61 ejemplos
- 62 *ken*
- 63 *anu*
- 64 *kin*
- 65 más palabras
- 66 ejemplos
- 67 *ante*
- 68 no hay “que”
- 69 *sin*
- 70 creatividad
- 71 *la*
- 72 *la* con sólo 1 palabra antes
- 73 *tempo*
- 74 el tiempo y *la*
- 75 más *seme*
- 76 si...entonces con *la*

## APÉNDICE

- tokiponizar
- ejemplos
- el padre nuestro
- proverbios
- más proverbios

# O

## pronunciación

todas las letras de **toki pona**:



A excepción de la **j**, todas las letras se pronuncian igual que en español.

La **j** se pronuncia como **y**.

La penúltima sílaba es la que se acentúa al hablar.

# 1

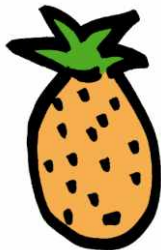
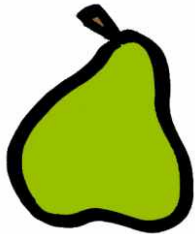
## primeras palabras



*mi* yo  
*sina* tú  
*ona* él, ella, eso



*pona* bueno, simple, chido...  
*moku* comida, comer  
*kili* fruta  
*pipi* insecto



# 2

## la oración más simple

{mi, sina} + {algo}

*¡mi pona!* ¡soy chido!  
*sina moku* tu comes



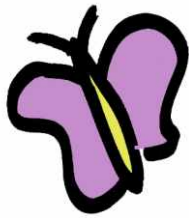
*mi* = yo | *pona* = chido | *sina* = tú | *moku* = comer

# 3

## la 2nda oración más simple

{sujeto distinto de mi o sina} + **li** + {algo}

*ona li pona*    ella es chida  
*kili li moku*    la fruta es comida  
*pipi li pona*    el insecto es bueno



*ona* = ella | *pona* = chida | *kili* = fruta | *moku* = comida | *pipi* = insecto

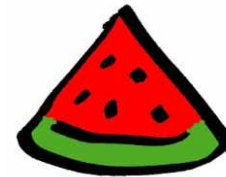
# 4

## objeto directo

lo que recibe la acción lleva siempre una **e** antes.

{mi, sina} + {verbo} + **e** + {objeto dir.}  
{sujeto distinto de mi o sina} + **li** + {verbo} + **e** + {objeto dir.}

*mi moku e kili*    yo como una fruta  
*pipi li moku e moku*    el insecto come comida

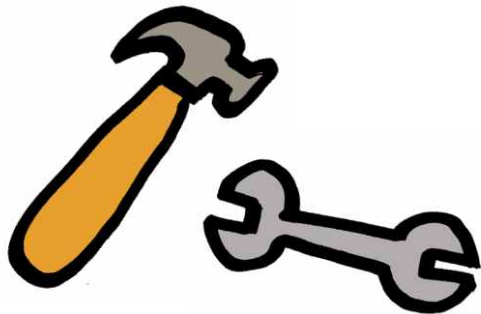


*mi* = yo | *moku* = comer | *kili* = fruta | *pipi* = insecto | *moku* = comida



## más **5** palabras

<i>jo</i>	tener
<i>lili</i>	pequeño, chico, poco...
<i>suli</i>	grande, importante, gordo, largo...
<i>jan</i>	persona, alguien, cualquiera...
<i>moli</i>	matar, morir, muerte
<i>ilo</i>	herramienta
<i>ijo</i>	cosa, algo

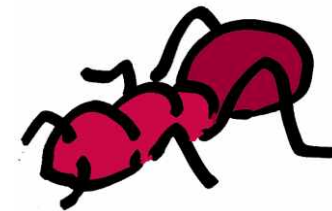


## **6** adjetivos y adverbios

si pones 2 palabras juntas la 2nda describe a la 1era.

**mi, sina, li** y **e** son excepciones.

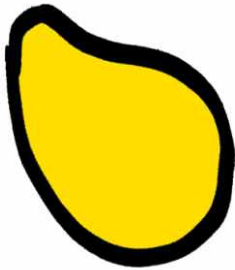
<i>moku pona</i>	comida buena
<i>jan lili</i>	persona pequeña
<i>jan suli</i>	persona grande
<i>kili lili</i>	fruta pequeña
<i>¡sina moli e pipi lili!</i>	¡mataste a la hormiga!
<i>pipi li moku e ijo.</i>	el insecto se comió algo.



*sina* = tú | *moli* = matar | *pipi* = insecto | *moku* = comer  
*ijo* = algo

# 7 un poema

*mi jo e kili* yo tengo una fruta.  
*ona li pona* la fruta es buena.  
*ona li lili* la fruta es pequeña.  
*mi moku lili e kili lili* yo mordisqueo mi fruta pequeña.



*mi* = yo | *jo* = tener | *kili* = fruta | *ona* = ella (la fruta) | *pona* = buena  
*lili* = pequeña | *moku* = comer | *lili* = poco



en **toki pona** no existe el verbo ser/estar.

**li** y **e** no significan nada por sí solas pero le dan estructura a la oración.

La principal función de **li**, por ejemplo, es indicar que lo que va antes es el sujeto.

Cuando el sujeto es **mi** o **sina** se sobreentiende el **li**.

**e**, por otro lado, generalmente indica que lo que va antes es el verbo y lo que va después es lo que recibe la acción.

# 8

## tiempo

no hay tiempo

*mi pona* yo soy bueno  
o fui bueno  
o seré bueno

*sina moku* tú comes  
o comiste  
o comerás

*pipi li moli* el insecto muere  
o murió  
o morirá

*mi* = yo | *pona* = bueno | *sina* = tú | *moku* = comer  
*pipi* = insecto | *moli* = morir

# 9

## posesivos

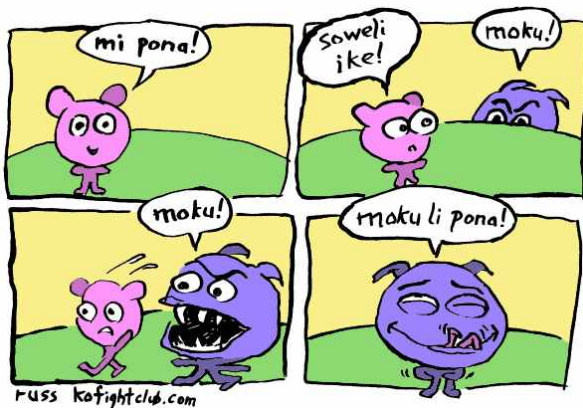
*moku mi* mi comida  
*pipi sina* tu insecto  
*ilo jan* la herramienta de alguien  
*kili ona* la fruta de él  
*mi jo e ilo sina.* yo tengo tu herramienta.



*moku* = comida | *mi* = yo | *pipi* = insecto | *sina* = tú | *ilo* = herramienta  
*jan* = alguien | *kili* = fruta | *ona* = él | *jo* = tener

# más palabras 10

<i>telo</i>	agua, líquido
<i>suno</i>	sol, luz
<i>unpa</i>	sexo, tener sexo
<i>ike</i>	malo, gacho, complicado
<i>utala</i>	guerra, pelear
<i>nasa</i>	tonto, loco, raro
<i>olin</i>	amor, amar
<i>mute</i>	mucho, muy



*soweli* = perro | *moku* = comida

# palabras 11 compuestas

muchas ideas que en español se expresan con una palabra en **toki pona** se expresan con 2 o más

<i>ilo moku</i>	tenedor, cuchara...
<i>ilo utala</i>	arma
<i>jan pona</i>	amigo/a
<i>jan utala</i>	guerrero/a
<i>jan unpa</i>	prostituta/o, amante
<i>jan olin</i>	novio/a
<i>jan suli</i>	adulto
<i>jan lili</i>	niño
<i>telo nasa</i>	bebida alcohólica
<i>mi mute</i>	nosotros
<i>ona mute</i>	ellos/as

*ilo* = herramienta | *moku* = comida | *utala* = guerra | *jan* = persona  
*pona* = buena | *suli* = grande | *lili* = pequeña | *olin* = amor | *telo* = agua  
*nasa* = loca | *mi* = yo | *mute* = muchos | *ona* = tú

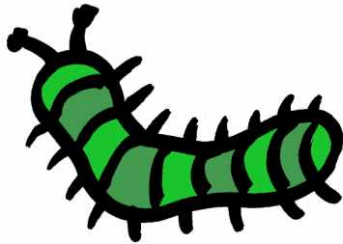
# 12

## plurales

no hay plural

*pipi* insecto o insectos  
*ilo* herramienta o herramientas  
*jan* persona o personas

*kili* fruta o frutas



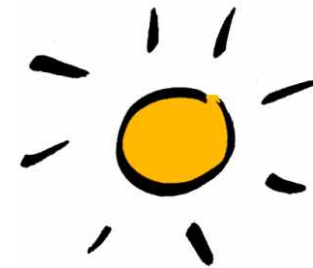
# 13

## oraciones compuestas #1

un sujeto pero varias “acciones” o “descripciones”

{mi, sina} + {algo} + li + {algo} + ...  
{sujeto distinto de mi o sina} + li + {algo} + li + {algo} + ...

*sina suli li ike.* eres grande y malo  
*ona li pona li suli li nasa.* él es bueno, gordo y loco.  
*suno li suli li pona.* el sol es grande y bueno.  
*pipi li moku e kili li unpa.* el insecto se come la fruta  
y tiene sexo.  
*jan nasa li jo e ilo utala* el loco tiene un arma  
*li moli e jan lili .* y mató al niño.



*sina* = tú | *suli* = grande | *ike* = malo | *ona* = él | *nasa* = loco  
*suno* = sol | *unpa* = tener sexo | *jo* = tener | *ilo utala* = arma  
*moli* = matar

# 14

## ejemplos

ya podemos decir muchas cosas...

<i>¡mi nasa!</i>	¡estoy loco!
<i>mi olin e sina.</i>	te amo.
<i>jan utala li utala e ona</i>	el guerrero peleó con ella y
<i>li moli e ona.</i>	la mató.
<i>¡sina jan lili!</i>	¡eres un niño!.
<i>jan sulí li moku e telo nasa.</i>	los adultos toman alcohol.
<i>mi jo e jan olin.</i>	tengo novia.
<i>¡mi mute li moli!</i>	¡moriremos!
<i>sina ike mute.</i>	eres muy mala.
<i>¡ike!</i>	¡qué mal! ¡qué lástima!
<i>¡pona!</i>	¡bien! ¡yupi!

*nasa* = loco | *olin* = matar | *sina* = tú | *jan utala* = guerrero  
*utala* = pelear | *ona* = ella | *telo nasa* = alcohol | *moli* = matar  
*ike* = mala | *mute* = muy

# más 15 palabras

<i>lukin</i>	ver
<i>wile</i>	querer, desear, necesitar, deber
<i>jaki</i>	sucio, desagradable, basura
<i>tomo</i>	casa, edificio, lugar cerrado
<i>ko</i>	cosa pastosa y blanda
<i>ni</i>	este/a, ese/a
<i>mun</i>	luna



# 16

## el significado

en **toki pona** las palabras representan ideas muy amplias.

<i>mi telo e mi.</i>	me estoy bañando.
<i>mi pona e tomo mi.</i>	estoy arreglando mi casa.
<i>jan lili li wile e telo kili.</i>	los niños quieren agua de frutas
<i>pipi li moku e ona.</i>	la mordió un zancudo.
<i>jan ni li pona lukin.</i>	esa persona es bella. (esa persona es buena visualmente)
<i>sina ike lukin.</i>	eres fea. (tu eres mala visualmente)
<i>ko jaki</i>	popó
<i>ko moku</i>	gerber
<i>ijaki!</i>	¡guácala!



*telo* = agua | *tomo* = casa | *wile* = querer | *kili* = fruta | *pipi* = insecto  
*ona* = ella | *jan* = persona | *ni* = esa | *sina* = tú  
*ko* = cosa blanda y pastosa | *jaki* = asquerosa

# 17

## oraciones compuestas #2

varios objetos directos

**{mi, sina} + {verbo} + e + {objeto} + e + {objeto}**  
**{sujeto distinto de mi o sina} + li + {verbo} + e + {objeto} + e + {objeto}**

<i>mi olin e sina e ona.</i>	te amo a ti y a ella.
<i>sina moku e kili ike</i>	estas comiendo fruta podrida
<i>e telo jaki.</i>	y agua sucia.
<i>mi lukin e suno e mun.</i>	veo al sol y a la luna.
<i>jan ni li lukin e mi e sina.</i>	esa persona nos esta viendo a ti y a mi.



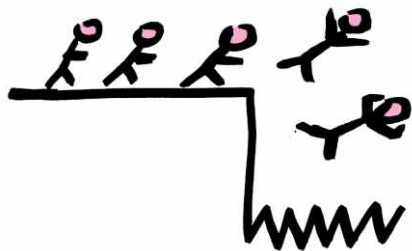
*olin* = amar | *sina* = tú | *ona* = ella | *ike* = podrida | *telo* = agua  
*jaki* = sucia | *suno* = sol | *mun* = luna | *lukin* = ver  
*jan* = persona | *ni* = esa

# 18 *wile*

**wile** puede usarse como un verbo cualquiera o al lado de otro verbo

*mi wile moku* quiero comer.  
*mi wile e moku.* quiero comida.  
*mi wile moku e telo.* tengo sed.

*ona li wile mute e ni.* él quiere mucho eso.  
*ona li wile jo e tomo.* ella quiere tener una casa.  
*mi wile mute lukin e sina.* tengo muchas ganas de verte.  
*ijan nasa li wile moli!* ¡los locos quieren morir!



*wile* = querer | *telo* = agua | *ona* = él | *mute* = mucho | *ni* = eso  
*jo* = tener | *tomo* = casa | *lukin* = ver | *sina* = tú

# 19 más sobre adjetivos y adverbios

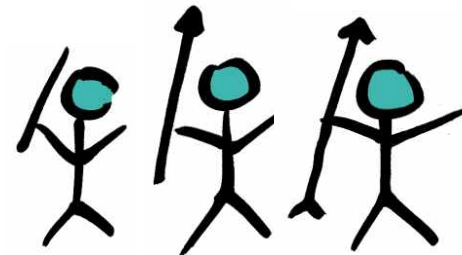
el significado de las palabras compuestas se obtiene agrupando de izquierda a derecha.

el orden importa.

*jan utala* un guerrero  
*(jan utala) pona* un guerrero bueno  
*((jan utala) pona) mute* muchos guerreros buenos  
*((jan utala) pona) ni* este buen guerrero

*(jan pona) utala* un amigo guerrero

*mi ((lukin) pona)* veo bien.  
*mi ((pona) lukin)* soy guapo.



*jan* = persona | *utala* = guerra | *pona* = bueno | *mute* = muchos  
*ni* = este | *lukin* = ver



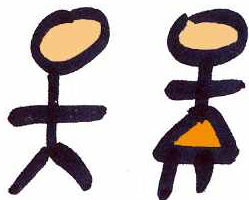
# 20 más palabras



*musi* diversión, divertido, divertirse  
*sona* conocimiento, saber, entender  
*toki* hablar, decir, platicar, lenguaje  
*ma* campo, país, lugar abierto  
*sewi* alto, sagrado, cielo, arriba  
*len* ropa



*meli* mujer  
*mije* hombre



# 21 lon

**lon** como verbo es “estar presente”, “existir”.

*mi lon.* estoy presente, existo, estoy vivo  
*jan mute li lon.* hay mucha gente.

como preposición es “en”

*suno li lon sewi.* el sol está en el cielo.  
*jan lili li lon tomo sona.* los niños están en la escuela.  
*ona li musu lon ma.* ella se divierte en el campo.  
*mi wile moli lon telo sulí.* me gustaría morir en el mar.



*jan* = gente | *mute* = mucha | *suno* = sol | *sewi* = cielo | *tomo* = casa  
*sona* = conocimiento | *ona* = ella | *musi* = divertirse | *ma* = campo  
*wile* = querer | *moli* = morir | *telo sulí* = mar

# 22

## sama

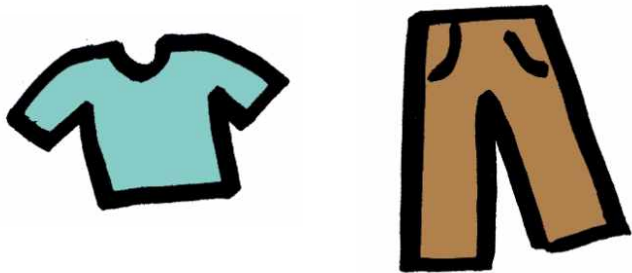
**sama** como preposición es “como”

*jan ni li sama mi.* esa persona es como yo.  
*len mi li sama len sina* mi ropa es como la tuya.

*mi lon tomo sewi.* estoy en un rascacielos.  
*jan li lukin sama pipi.* las personas se ven como hormigas.

como sustantivo es “igualdad” y como adjetivo es “igual”

*meli li wile e sama.* las mujeres quieren igualdad.



*jan* = persona | *ni* = esa | *len* = ropa | *lon* = en | *tomo* = edificio  
*sewi* = alto | *lukin* = ver | *pipi* = hormigas | *meli* = mujeres | *wile* = querer

# 23

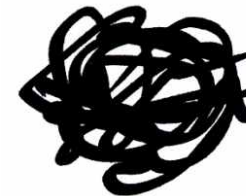
## ala

**ala** niega la palabra anterior

*mi musi ala.* no me estoy divirtiendo.  
*mi sona ala.* no sé.  
*jan ala* nadie  
*jan ala li toki.* nadie está hablando.  
*tomo sewi ala li lon ma.* no hay rascacielos en el campo.  
*mi jo ala e len.* no tengo ropa.

y por si sola significa “nada”

*ala li jaki.* nada está sucio.  
*ala li suli.* nada importa.  
*ala li sama.* nada es igual.



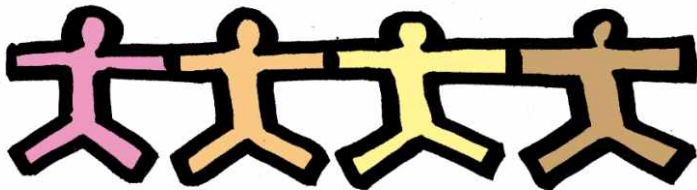
*musi* = divertirse | *sona* = saber | *jan* = persona | *toki* = hablar  
*tomo sewi* = rascacielos | *ma* = campo | *jo* = tener | *len* = ropa  
*jaki* = sucio | *sama* = igual

# ali 24

**ali** significa "todo"  
puede ser un adjetivo o un sustantivo

*jan ali.* todo el mundo, todos  
*jan ali li moku.* todos comemos.  
*ma ali li pona.* todos los países son buenos.  
*mije ali li sama.* todos los hombres son iguales

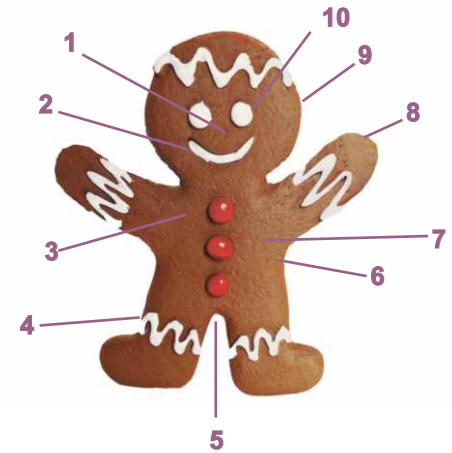
*ali li pona.* todo está bien.  
*¡mi wile e ali!* ¡lo quiero todo!



*jan* = persona | *moku* = comer | *ma* = país | *mije* = hombres  
*sama* = iguales | *wile* = querer

# 25

**sijelo**  
(cuerpo)



- 1 *nena kon* = nariz
- 2 *uta* = boca  
*ijo uta walo* = dientes
- 3 *sinpin* = pecho, abdomen  
*nena sike (meli)* = senos
- 4 *noka* = pie, pierna  
*len noka* = zapato, pantalón, etc.
- 5 *palisa mije* = pene | *lupa meli* = vagina
- 6 *poka* = cadera
- 7 *insa* = estómago
- 8 *luka* = mano, brazo  
*len luka* = guante
- 9 *nena kute* = oreja
- 10 *oko* = ojo

*nena* = protuberancia | *kon* = relativa al olor | *ijo* = cosa | *walo* = blanca  
*sike* = esféricas | *meli* = femeninas | *len* = ropa | *palisa* = cosa cilíndrica  
y alargada | *lupa* = orificio | *kute* = auditivo

# 26

## sijelo (cuerpo) #2



- 1 lawa = cabeza
- 2 linja lawa = pelo
- 3 monsi = espalda
- 4 selo = piel

algunas de las palabras anteriores tienen significados mucho más amplios

- nená protuberancia, chichón, cerro
- kon aire, aéreo, olor
- lupa orificio, agujero, puerta, ventana
- palisa cosa cilíndrica y alargada, rama, etc.
- lawa principal, dirigente, etc.
- linja hilo, cuerda, línea, etc.
- selo superficie, corteza, cáscara, etc.

## práctica

# 27

- pipi li moku e noka mi.* la termita mordió mi pie.
- oko li lukin.* los ojos ven.
- nena kute li kute.* las orejas oyen.
- insa mi li ike.* mi estómago anda mal.
- luka mi li pona lukin.* mis manos son atractivas.
- lawa sina li suli mute.* tu cabeza es muy grande.
- linja lawa mi li jo e telo.* mi pelo está húmedo.
- mi jo ala e len luka.* no tengo guantes.



*pipi* = termita | *noka* = pie | *oko* = ojos | *lukin* = ver | *nena kute* = orejas  
*kute* = oír | *insa* = estómago | *luka* = mano | *lawa* = cabeza | *suli* = grande  
*mute* = muy | *linja lawa* = pelo | *jo* = tener | *telo* = agua | *len* = ropa

# 28 la pregunta más simple

las preguntas que puedes responder con **sí** o **no** se forman así:

*moku li pona ala pona?* ¿está buena la comida?  
(¿la comida buena no buena?)

*sina pona ala pona?* ¿estás bien?  
*suno li sulí ala sulí?* ¿es grande el sol?  
*sina wile ala wile moku?* ¿quieres comer?  
*ona li olin ala olin e sina?* ¿él te ama?



*suno* = sol | *sulí* = grande | *wile* = querer | *ona* = él | *olin* = amar

# 29

## respondiendo sí o no

supongamos que alguien te pregunta:

*sina musí ala musí?*  
(¿te estás divirtiendo?)

entonces podrías responder así:

*musí*    sí, me estoy divirtiendo  
*musí ala*    no, no me estoy divirtiendo

otro ejemplo:

*sina lukin ala lukin e soweli lili?*  
(¿viste al hámster?)

*lukin*    sí, lo vi.  
*lukin ala*    no, no lo vi.



*musí* = divertirse | *soweli lili* = hámster

colores

30



walo blanco  
pimeja negro, oscuridad,  
sombra



laso azul  
loje rojo  
jelo amarillo



kule color, pintura



laso jelo verde (azul amarillento)  
laso loje morado (azul rojizo)  
loje jelo naranja (rojo amarillento)

laso walo azul claro  
loje pimeja rojo oscuro



¡sina jelo! ¡estás amarillo!  
telo jelo pipí  
telo loje sangre  
mi jo e len noka tengo unos zapatos  
laso. azules.



telo = líquido | jo = tener | len = ropa | noka = pie

kepeken

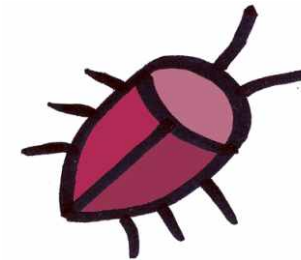
31

como preposición **kepeken** es “con”,  
en el sentido de “usando”

*mi moku kepeken ilo moku.* yo como con el tenedor.  
*¡sina moli e pipi loje kepeken noka sina!* ¡mataste a la cucaracha con tu pie!

como verbo es “usar”

*ona kepeken e ilo mute.* ella usa muchas herramientas.  
*¡sina kepeken ala e lawa!* ¡no estás usando la cabeza!



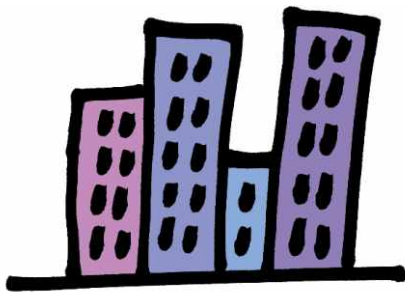
ilo = herramienta | ilo moku = tenedor | moli = matar | pipi = insecto  
loje = rojo | noka = pie | mute = muchas | lawa = cabeza

## 32 más palabras compuestas

<i>ilo suno</i>	vela, lámpara
<i>jan sewi</i>	santo, dios
<i>nasin sewi</i>	religión
<i>ma tomo</i>	ciudad
<i>tomo telo</i>	baño
<i>jan lawa</i>	líder

---

*jan sewi li olin.* dios es amor.  
*nasin sewi li mute.* las religiones son muchas.  
*jan lawa li nasa.* los líderes están locos.



*ilo* = herramienta | *sunu* = luz | *jan* = persona | *sewi* = sagrada, superior  
*nasin* = camino | *ma* = espacio abierto | *tomo* = edificio  
*tomo* = cuarto | *telo* = de agua | *lawa* = principal | *olin* = amor  
*nasa* = locos

## 33 palabras no oficiales

los nombres propios (nombres de personas, países, lenguajes, religiones, ciudades, etc.) se llaman palabras **no oficiales** en **toki pona** y se usan bajo ciertas reglas.

*mi olin e jan Pepe.* amo a Pepe.  
*jan Bush li ike.* Bush es malo.  
*mi toki e toki Español.* yo hablo Español  
*mi mute li lon ma México.* estamos en México.  
*ma tomo Nueva York li pona.* Nueva York es chida.  
*nasin sewi Budismo li pona.* el Budismo es chido.

Para empezar no se pueden usar solas. Siempre se tratan como adjetivos y deben de estar al lado de un sustantivo. Además son las únicas palabras en **toki pona** que empiezan con mayúscula.

*olin* = amar | *jan* = persona | *ike* = malo | *toki* = hablar  
*toki* = lenguaje | *mi mute* = nosotros | *lon* = en | *ma* = país  
*ma tomo* = ciudad | *nasin sewi* = religión

# 34

## kama



**kama** significa "llegar"

<i>jan lili li kama ala.</i>	no han llegado los niños.
<i>¡jan laso jelo lili li kama!</i>	¡llegaron los marcianos! (llegó pequeña gente verde)

pero al lado de otro verbo significa "un proceso que concluye en el verbo".

<i>kama sona</i>	aprender (llegar a saber)
<i>kama jo</i>	agarrar, conseguir, obtener
<i>kama moli</i>	agonizar

por ejemplo, "aprender" es un proceso que termina en "saber"

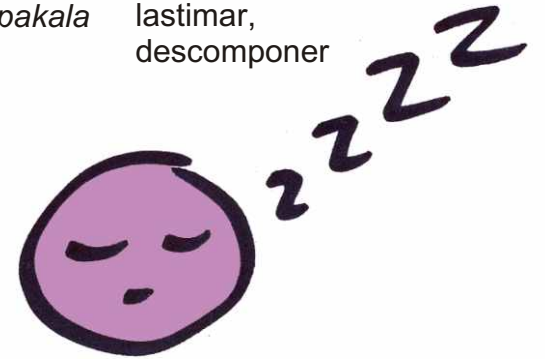
<i>mi wile kama sona e toki Francés.</i>	quiero aprender Francés.
--	--------------------------

*jan lili* = niños | *ala* = no | *jan* = gente | *laso jelo* = verde | *lili* = pequeña  
*sona* = saber | *jo* = tener | *moli* = morir | *toki* = lenguaje

# más palabras 35

<i>mama</i>	padre o madre
<i>pata</i>	hermano/a o primo/a

<i>kiwen</i>	pedra
<i>nasin</i>	camino
<i>lape</i>	dormir
<i>pakala</i>	lastimar, descomponer







# tawa 36

**tawa** representa la idea de “movimiento” o “dirección”

como verbo es “ir a” o “mover”

<i>jan lili li tawa tomo sona.</i>	los niños van a la escuela.
<i>mi wile tawa tomo telo.</i>	quiero ir al baño.
<i>mi tawa ma tomo kepeken nasin ni.</i>	quiero ir a la ciudad por este camino.
<i>ona li tawa e kiwen ni.</i>	ella está moviendo esa piedra.

como preposición es “hacia”

<i>mi toki tawa sina.</i>	te estoy hablando. (yo hablo hacia ti)
<i>jan olin mi li kama tawa ma.</i>	mi novia va a venir al país.

como adjetivo es “móvil”

<i>tomo tawa</i>	carro (construcción móvil)
<i>tomo tawa telo</i>	barco
<i>tomo tawa kon</i>	avión

como sustantivo es “movimiento”

<i>tawa musu</i>	danza, baile (movimiento divertido)
------------------	-------------------------------------

*tomo sona* = escuela | *tomo telo* = baño | *ma tomo* = ciudad  
*kepeken* = por | *nasin* = camino | *kiwen* = piedra | *ni* = esa | *toki* = hablar  
*jan olin* = novia | *ma* = país | *tomo* = construcción | *telo* = acuática  
*kon* = aérea | *musu* = divertido



# pona/ike tawa 37

sigue los siguientes ejemplos para decir que algo te gusta o te disgusta.

<i>kili li pona tawa mi.</i>	me gusta la fruta. (la fruta es buena hacia mi)
<i>lape li pona tawa mi.</i>	me gusta dormir.
<i>mama sina li ike tawa mi.</i>	no me gustan tus padres. (tus padres son malos hacia mi)
<i>sina pona tawa mi.</i>	me gustas.
<i>pata mi li ike tawa sina.</i>	no te gusta mi hermana.

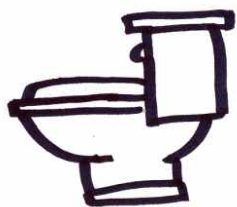
para decir que te gusta hacerle algo a algo o a alguien, tienes que usar 2 oraciones.

<i>mi moku e pipi.</i>	me gusta comer moscas.
<i>ni li pona tawa mi.</i>	(yo como moscas. Eso es bueno hacia mi.)
<i>mi lukin e ma.</i>	me gusta ver el campo.
<i>ni li pona tawa mi.</i>	

*kili* = fruta | *tawa* = hacia | *lape* = dormir | *mama* = padres  
*pata* = hermana | *moku* = comer | *pipi* = moscas | *ni* = eso  
*lukin* = ver | *ma* = campo

# 38

*pi*



supongamos que quieres decir “bar” en **toki pona** y se te ocurre decirlo así:

*tomo telo nasa*

pensando que esto es algo así como “lugar de bebidas alcohólicas”. Pero como las palabras se agrupan de izquierda a derecha:

*((tomo telo) nasa)* baño loco.

Para decir “lugar de bebidas alcohólicas” necesitas de **pi** que sirve para agrupar las palabras que le siguen.

*(tomo pi (telo nasa))* bar.

**pi** es muy importante para evitar este tipo de confusiones

*tomo telo* = baño | *nasa* = loco | *tomo* = lugar  
*telo nasa* = bebidas alcohólicas

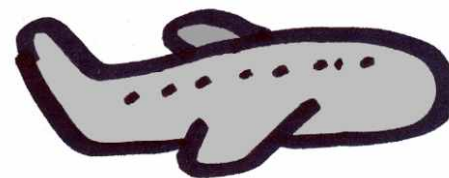
# 39

ejemplos de *pi*

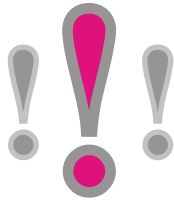
*jan pi ma tomo* ciudadano (persona de la ciudad)  
*jan lawa pi jan utala.* general (líder de soldados)  
*jan lawa pi tomo tawa kon.* piloto.

*jan pi pona lukin* persona atractiva  
*tomo pi mi mute* nuestra casa  
*jan pakala pi utala suli* los heridos de la gran guerra

*jan pi nasin sewi* un budista  
*Budismo.*



*ma tomo* = ciudad | *jan lawa* = líder | *jan utala* = soldados  
*tomo tawa kon* = avión | *pona lukin* = atractiva | *tomo* = casa  
*mi mute* = nosotros | *jan pakala* = heridos | *utala* = guerra  
*suli* = grande | *nasin sewi* = religión



**pi** no es “de”

muchas veces puedes pensar en **pi** como “de” y no pasa nada pero **pi** es sólo una especie de paréntesis para evitar confusiones.

un peligro de pensar en **pi** como “de” es que lo vas a querer usar cuando no se necesita.  
Como en:

~~jan pi ma~~

Aquí probablemente quisiste decir “hombre de campo”, pero para eso no necesitas el **pi** porque no hay confusión que evitar. Basta con:

*jan ma* hombre de campo, campesino

por regla general para usar **pi** necesita haber 2 o más palabras después.

si tienes dudas repasa las **lecciones 6 y 19**.

*jan* = persona | *ma* = campo

seres vivos

40



*waso*  
*soweli*

*kala*  
*akesi*

*pipi*  
*kasi*

pájaro, animal volador.  
mamífero terrestre,  
animal bonito.

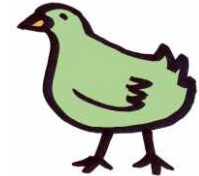
pez, animal bajo el agua.  
reptil, anfibio, dinosaurio,  
animal feo.

insecto, bicho,  
planta, árbol, flor, hongo.



*kasi kule*  
*kasi suli*  
*akesi suli*  
*jan kala*

flor  
árbol  
dinosaurio  
sirena



**soweli, waso y kala**

también significan la carne de los respectivos animales.

*mi wile moku e soweli.* quiero comerme un bistec.

*kule* = colorida | *suli* = grande | *jan* = persona | *wile* = querer  
*soweli* = bistec

# posesivos con *pi* 41

en los posesivos de palabras no oficiales  
necesitas de **pi** para evitar confusiones

*tomo pi jan Lisa* la casa de Lisa  
*kasi pi jan Jorge* la planta de Jorge  
*soweli pi jan Bere* el perro de Bere  
*jan lawa pi nasin* el papa  
*sewi Cristianismo*

¡¡**atención!!** **tomo Lisa** **no** significa la casa de Lisa



*tomo* = casa | *jan* = persona | *kasi* = planta | *soweli* = perro  
*jan lawa* = líder | *nasin sewi* = religión

# en 42

**en** es “y”, pero se usa sólo  
para unir sustantivos en el sujeto

*mi en sina li jan pona.* tu y yo somos amigos.  
*lape en tawa musu li pona* me gusta dormir y bailar.  
*tawa mi.*

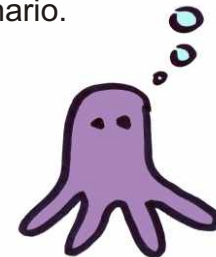
también lo puedes usar junto con **pi**  
cuando 2 personas posean algo

*akesi laso jelo pi* la iguana de Daniela y  
*jan Daniela en jan Juan.* Juan

pero recuerda que cuando hay varios objetos  
directos usas **e no en**

*mi wile jo e kala e waso* quiero tener un pulpo y un  
*jelo.* canario.

conviene repasar  
las **lecciones 13 y**  
**17.**



*lape* = dormir | *tawa musu* = bailar | *akesi* = reptil  
*laso jelo* = verde | *kala* = pez | *waso jelo* = canario

# 43

## kan

para decir que haces algo junto con alguien  
usas **kan**

*mi lon kan jan pona mi.* estoy aquí con unos amigos.  
*sina tawa tomo sona kan pata mi.* vas a la escuela con mi hermana.  
*mi wile tawa musi kan sina.* quiero bailar contigo.  
*mama meli li tawa telo suli kan jan pona ona.* mamá fue al mar con sus amigas.

el verbo siempre debe ir antes  
de **kan**

*tomo sona* = escuela | *pata* = hermana | *wile* = querer  
*tawa musi* = bailar | *mama meli* = mamá | *tawa* = ir  
*telo suli* = mar

# 44

## interjecciones

*pona!* ¡bien! ¡yupi!  
*ike!* ¡oh no! ¡qué mal! ¡qué lástima!  
*pakala!* ¡maldita sea! ¡“%#%\*!”  
*mu* muuu, miau, guau, ruff...  
*musi!* ¡chido!  
*a* ¡ah! (de sorpresa)  
*a a a* ja ja ja

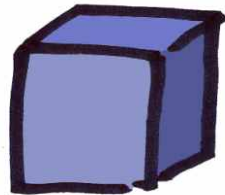


## más palabras

# 45

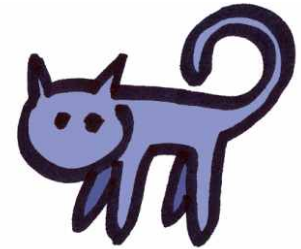
<i>pana</i>	dar, emitir, enviar
<i>pali</i>	hacer, trabajar
<i>pilin</i>	sentir, tocar, pensar
<i>ijo</i>	algo, cosa, objeto
<i>poki</i>	contenedor, caja, vaso,
<i>sike</i>	círculo, esfera, circular...
<i>leko</i>	cuadrado, cubo...

<i>sike tu</i>	bicicleta
<i>jan lili li pana e telo jelo.</i>	el bebe se hizo pipí.
<i>mi pilin pona.</i>	me siento bien.
<i>kili li lon poki.</i>	la fruta está en la canasta.
<i>mi musu kepeken leko.</i>	yo jugaba con legos.
<i>pata mi li jo e sike.</i>	mi hermana tenia una pelota.
<i>ijo li lon oko mi.</i>	algo está en mi ojo.



*tu* = 2 | *telo jelo* = pipí | *musu* = jugar | *kepeken* = con  
*leko* = legos (cubos para armar) | *pata* = hermana  
*lon* = en | *oko* = ojo

# 46 *tan*



**tan** representa la idea de “causa”, “razón”, “origen”

como preposición es “porque”

<i>mi pilin ike tan ni:</i>	me siento mal porque mi gato
<i>soweli mi li kama moli.</i>	agoniza.
<i>mi moku tan ni:</i>	como porque tengo hambre.
<i>mi wile moku.</i>	

y a veces es “de” de origen

<i>jan olin mi li kama tan</i>	mi novia viene de Japón.
<i>ma Japón.</i>	
<i>telo loje li kama tan</i>	¡me están sangrando los oídos!
<i>nena kute mi!</i>	

como sustantivo es “porqué” o “razón”

<i>mi sona ala e tan.</i>	no sé porqué (no sé la razón)
<i>ali li jo e tan.</i>	todo tiene un porqué.

*pilin* = sentir | *ike* = mal | *soweli* = gato | *kama moli* = agonizar  
*kama* = venir | *ma* = país | *telo loje* = sangre | *nena kute* = oídos  
*sona* = saber | *ala* = no | *ali* = todo | *jo* = tener

# 47.

usas **o** para llamar a alguien,  
pedir su atención, etc...

*jan Bere o!* ¡hey Bere!  
*jan Pedro o, pipi li lon* ¡Pedro, hay una mosquito  
*len sina!* en tu playera!  
*jan Pepe o, mi olin e* Pepe, te amo.  
*sina.*  
*jan Bere o, sina pona* Bere, me gustas.  
*tawa mi.*  
*mama meli o, sina pali* ¡mamá, trabajas  
*mute mute!* demasiado!



*pipi* = mosquito | *len* = playera | *olin* = amar | *mama meli* = mamá  
*pali* = trabajar | *mute mute* = demasiado

# otro uso de **o** 48

así das una orden cuando es claro a  
quien se la estás dando:

*o pali!* ¡trabaja!  
*o tawa!* ¡váyanse!  
*o olin e mi!* ¡ámame!  
*o pana e ni tawa mi!* ¡dámelo! (dame eso a mí)  
*o lukin e ni!* ¡miren eso!

antes de la **o** puedes poner a quien le estás dando  
la orden

*jan lili o toki!* ¡habla mocoso!  
*mi mute o musi!* ¡divirtámonos!  
*soweli o kama!* ¡ven perro!



*pali* = trabajar | *tawa* = irse | *olin* = amar | *pana* = dar | *ni* = eso  
*tawa* = a | *jan lili* = mocoso | *toki* = hablar | *mi mute* = nosotros  
*musi* = divertirse

# 49 saludos/ despedidas/ cortesías

<i>toki!</i>	¡hola!
<i>suno pona!</i>	¡buen día!
<i>lape pona!</i>	¡buenas noches! ¡que descanses!
<i>moku pona!</i>	¡provecho!
<i>mi tawa</i>	me voy, ¡adiós!
<i>tawa pona!</i>	¡que te vaya bien! ¡adiós!
<i>kama pona!</i>	¡bienvenido!
<i>musi pona!</i>	¡diviértete!

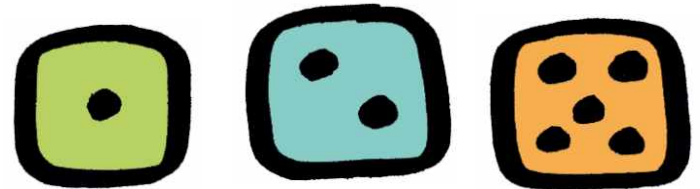


*suno* = sol | *lape* = dormir | *moku* = comida | *tawa* = irse  
*tawa* = ida | *kama* = llegada | *musi* = diversión

# números 50

<i>wan</i>	1
<i>tu</i>	2
<i>luka</i>	5

*nanpa* número

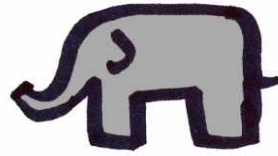


<i>tu wan</i>	3
<i>tu tu</i>	4
<i>luka wan</i>	6
<i>luka tu tu</i>	9
<i>luka luka</i>	10
<i>luka luka luka</i>	15



## más sobre números

# 51



<i>soweli suli wan</i>	un elefante
<i>soweli suli tu</i>	2 elefantes
<i>soweli suli luka</i>	5 elefantes

en general, evita usar números,  
mejor usa **mute**

<i>jan mute li kama.</i>	mucha gente vendrá.
<i>jan mute mute mute li kama.</i>	muchísima gente vino.
<i>jan mute lili li kama.</i>	poca gente va a venir.

números ordinales:

<i>mi nanpa wan!</i>	¡soy el número uno!
<i>meli mi pi nanpa wan li nasa.</i>	mi 1era novia estaba loca.
<i>jan Pepe li olin mi pi nanpa wan.</i>	Pepe fue mi 1er amor.
<i>ni li soweli lili ona pi nanpa tu.</i>	ese es su 2ndo hámster.

otros usos de **wan** y **tu**

<i>mi mute o wan!</i>	¡unámonos!
<i>mi en meli mi li wan.</i>	mi novia y yo nos casamos.
<i>o tu e palisa ni.</i>	divide esta rama en 2.

*soweli suli* = elefante | *kama* = venir | *nanpa* = número  
*meli mi* = mi novia | *olin* = amor | *soweli lili* = hámster  
*mi mute* = nosotros | *palisa* = rama

# 52

## comparativos

para comparar tienes que usar 2 oraciones

<i>mi pali mute. sina pali lili.</i>	yo trabajo más que tú.
<i>jan Christina li pona lukin mute. jan Britney li pona lukin lili.</i>	Christina es más bonita que Britney.
<i>jan Julia li moku lili. jan Martha li moku mute.</i>	Julia come menos que Martha.
<i>mi pana mute e olin. sina pana lili e olin.</i>	yo doy más amor que tú.
<i>kasi suli li pona mute tawa mi. kasi pi telo ala li pona lili tawa mi.</i>	los pinos me gustan más que los cactus.



*mute* = mucho | *lili* = poco | *pali* = trabajar  
*pona lukin* = bonita | *moku* = comer | *pana* = dar | *olin* = amor  
*kasi* = planta | *suli* = grande | *telo ala* = sin agua

# weka 53

como adjetivo o adverbio **weka** es “lejos”

<i>mi weka.</i>	estoy lejos.
<i>tomo telo li weka.</i>	el baño está lejos.
<i>mi wile tawa weka.</i>	quiero irme lejos.
<i>ma México li weka tan</i>	México está lejos de
<i>ma Japón.</i>	Japón.
<i>ma México li weka ala tan</i>	México está cerca de
<i>ma Canada.</i>	Canada.

como verbo es “remover” o “alejar”

<i>o weka e len sina!</i>	¡quítate la ropa!
<i>o weka e jan lili tan ni!</i>	¡aleja a los niños de aquí!
<i>jan sewi o weka e ike mi!</i>	¡dios, perdona mis pecados!
	¡dios, remueve mi mal!

*tomo telo* = baño | *tawa* = ir | *ma* = país | *tan* = de | *ala* = no  
*len* = ropa | *jan lili* = niños | *ni* = aquí | *jan sewi* = dios  
*ike* = mal

# tasó 54

como conjunción **tasó** es “pero”

<i>mi pilin ike.</i>	me siento mal, pero debo
<i>tasó mi wile pali.</i>	trabajar.
<i>mi wile moku.</i>	quiero comer, pero no tengo
<i>tasó mi jo ala e moku.</i>	comida.

recuerda que tienes que usar 2 oraciones.  
En español puedes juntar todo con comas  
pero no en **toki pona**.

como adjetivo o adverbio es “sólo”

<i>mi musí tasó.</i>	sólo bromeo.
<i>jan Pepe tasó li kama.</i>	sólo Pepe vino.
<i>mi wile tasó e telo.</i>	sólo quiero agua.
<i>mi wile ala e ijo.</i>	no quiero nada. Sólo estoy
<i>mi lukin tasó.</i>	viendo.

*pilin* = sentir | *ike* = mal | *wile* = querer | *pali* = trabajar  
*jo* = tener | *musi* = bromear | *kama* = venir | *telo* = agua

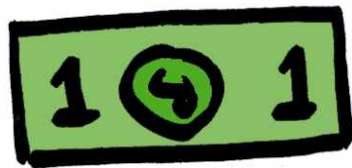
## más palabras

# 55

<i>suwi</i>	dulce, algo dulce
<i>supa</i>	cualquier mueble
<i>kalama</i>	ruido, hacer ruido
<i>ante</i>	cambio, cambiar
<i>mani</i>	dinero, riqueza
<i>lipu</i>	hoja, algo plano y flexible

---

<i>kalama musi</i>	música
<i>o kalama ala!</i>	¡no hagas ruido!
<i>supa lape</i>	cama
<i>mi jo ala e mani.</i>	no tengo dinero.
<i>ali li ante.</i>	todo cambia.
<i>lipu mute.</i>	libro
<i>mi wile e suwi.</i>	quiero una galleta.
<i>mi pilin ike. kalama</i>	me siento mal. Hay mucho
<i>mute li lon.</i>	ruido.



*musi* = divertido | *lape* = dormir | *jo* = tener | *ala* = no  
*ali* = todo | *mute* = muchas | *pilin* = sentir | *ike* = mal  
*lon* = estar presente



**seme** es la palabra interrogativa de **toki pona**

se usa con otras palabras para preguntar qué, cómo, dónde, cuándo, cuál y por qué.

es una palabra muy versátil y conviene pensarla como si fuera un signo de interrogación.

por ejemplo la siguiente afirmación:

*ni li waso.* eso es un pájaro.

se vuelve una pregunta al sustituir **waso** por **seme**

*ni li seme?* ¿que es eso? ¿eso es (?)?

esta idea de sustituir **seme** por “lo que estamos preguntando” es la clave para hacer preguntas en **toki pona**.

*ni* = eso | *waso* = pájaro

seme  
a fondo  
#1

# 57

como “qué”

*sina pali e seme?* ¿qué haces? ¿tú haces (?)?  
*seme li pakala e sina?* ¿qué te pegó? ¿(?) pegó a ti?  
*seme li pona tawa sina?* ¿qué te gusta? ¿(?) bueno hacia ti?  
*sina wile e seme?* ¿qué quieres? ¿tú quieres (?)?

como “dónde” junto con **lon** o **tawa**

*sina lon seme?* ¿en dónde estas? ¿tú en (?)?  
*sina tawa seme?* ¿a dónde vas? ¿tú vas hacia (?)?

como “quién” junto con **jan**

*jan seme li lon?* ¿quién está ahí? ¿persona (?)  
está ahí?  
*sina lukin e jan seme?* ¿a quién viste? ¿tú viste persona (?)?

*pali* = hacer | *pakala* = pegar | *tawa* = hacia | *jan* = persona  
*lon* = estar ahí | *lukin* = ver

seme  
a fondo  
#2

# 58

como “por qué” junto con **tan**

*sina olin e mi tan seme?* ¿por qué me amas?  
¿tú amas a mi por (?)?  
*sina ike tan seme?* ¿por qué eres mala?  
¿tú mala por (?)?

como “qué” pero en el sentido de “cuál”

*sina kama tan ma seme?* ¿de qué país vienes?  
¿tú vienes de país (?)?  
*lipu ni li kule seme?* ¿de qué color es esa hoja?  
¿hoja esa color (?)?  
*nasin sewi seme li pona  
tawa sina?* ¿qué religión te gusta?  
¿religión (?) buena hacia ti?

junto a **kepeken** es “en qué” o “con qué”

*sina tawa kepeken seme?* ¿en qué te vas a ir?  
¿tú vas a irte en (?)?  
*sina pali e ni kepeken seme?* ¿con qué vas a hacer eso?  
¿tú vas a hacer eso con (?)?

*olin* = amar | *ike* = mala | *kama* = venir | *lipu* = hoja  
*kule* = color | *nasin sewi* = religión | *tawa* = ir | *kepeken* = con  
*pali* = hacer | *ni* = eso



quizás **seme** te parezca difícil porque estás acostumbrado a cambiar el orden de las palabras en las preguntas. La verdad es que es muy fácil y sólo necesitas acostumbrarte.

un buen truco para checar si hiciste bien una pregunta es sustituir **seme** con **ni** y pensar la pregunta como una oración.

si la oración no hace sentido probablemente esté mal la pregunta.

## temperatura

# 59

*seli* calor, calentar  
*lete* frío, enfriar

*lete li lon.* hace frío. (el frío está presente)  
*seli li lon.* hace calor.  
*ma Groenlandia li lete.* Groenlandia es fría.

*mi lete.* tengo frío.  
*mi pilin lete.* tengo frío. (siento frío)  
*moku li lete.* la comida está fría.

*o seli e moku!* ¡calienta la comida!  
*mi wile e telo suwi pi* quiero una coca bien fría.  
*lete mute.*

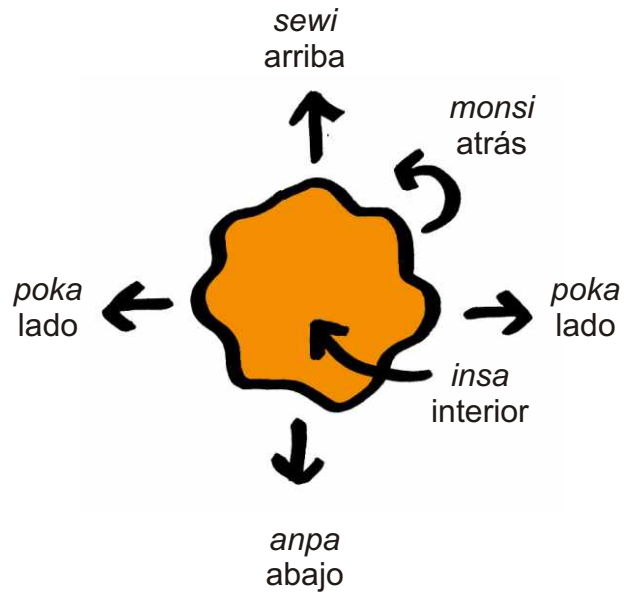
este es un buen ejemplo de **pi**.  
entiéndelo bien



*pilin* = sentir | *telo* = agua | *suwi* = dulce | *mute* = muy

dirección

60



61  
ejemplos

como todas las palabras de dirección tienen otros usos, se usan siempre como sustantivos (y no como preposiciones) para evitar confusiones.

*ona li lon sewi mi.* él está encima de mi. (él está en mi arriba)

*pipi li lon poka sina.* la mosca está a tu lado.

*mi lon poka telo.* estoy en la playa. (estoy al lado del mar)

*moku li lon insa mi.* la comida está en mi interior.

*jan lili li lon insa tomo.* los niños están dentro de la casa. (los niños están en el interior de la casa)

*ilo moku li lon anpa sina.* el tenedor está debajo de ti. (él tenedor está en tu abajo)

*tomo sona mi li lon monsi pi tomo sina.* mi escuela está detrás de tu casa. (mi escuela está en el atrás de tu casa)

*ona* = él | *pipi* = mosca | *telo* = mar | *jan lili* = niños | *tomo* = casa  
*ilo moku* = tenedor | *tomo sona* = escuela

# 62

## ken

**ken** significa “poder”, “ser capaz”

*sina ken!* ¡tú puedes!

*jan lili li ken ala moku e telo nasa.* los niños no pueden tomar alcohol.

*sina ken tawa.* te puedes ir.

*mi ken ala lape.* no puedo dormir.

*mi ken ala moku e pipi loje! jaki!* ¡no me puedo comer una cucaracha! ¡guácala!

*mi sona e ni: mi ken pali e ona.* yo sé que puedo hacerlo. (yo sé esto: puedo hacer eso)



*jan lili* = niños | *ala* = no | *telo nasa* = alcohol | *tawa* = irse  
*lape* = dormir | *pipi loje* = cucaracha | *jaki* = guácala | *sona* = saber  
*pali* = trabajar | *ona* = eso



**anu**

# 63

**anu** significa “o”

*mi wile jo e mani anu moku.* quisiera tener dinero o comida.

*sina ken moku e kili anu suwi. taso wan taso.* puedes comerte una fruta o una galleta, pero sólo una.

*sina olin e mi anu ona?* ¿me amas a mí o a él?  
*sina toki tawa mi anu tawa ona?* ¿me hablas a mí o a ella?

*ni li waso anu tomo tawa kon?* ¿eso es un ave o un avión?  
*ala. ni li jan Superman!* No. Es Superman.

en español a veces se hacen preguntas como:  
“¿vas a venir o qué?” que también se pueden hacer en **toki pona**

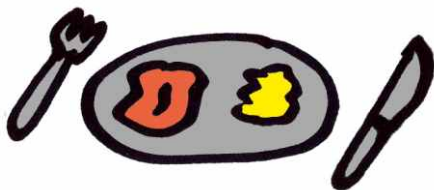
*sina kama anu seme?* ¿vas a venir o qué?  
*sina wile e mani anu seme?* ¿quieres el dinero o qué?

*wile* = querer | *jo* = tener | *mani* = dinero | *kili* = fruta  
*suwi* = galleta | *taso* = pero | *wan* = una | *taso* = sólo  
*olin* = amar | *toki* = hablar | *tawa* = hacia | *waso* = ave  
*tomo tawa kon* = avión | *kama* = venir

# kin 64

**kin** significa “también”, “todavía”, “en efecto”

- A:** *mi tawa ma Europa.* fui a Europa.  
**B:** *pona! mi kin tawa ma Europa.* ¡chido! yo también fui a Europa.
- A:** *mi mute o tawa.* nos vamos.  
**B:** *mi ken ala. mi kin moku* yo no puedo. Todavía estoy comiendo.
- A:** *a! sina lukin ala lukin e waso ni?* ¡ah! ¿viste a ese pájaro?  
**B:** *mi kin lukin e ona.* en efecto, lo vi.



*tawa* = ir a | *ma* = continente | *mi mute* = nosotros  
*ken* = poder | *moku* = comer | *lukin* = ver | *waso* = pájaro

# 65 más palabras

- wawa* poder, fuerza, energía, espíritu  
*kulupu* grupo, comunidad  
*awen* permanecer, quedarse  
*sitelen* imagen, dibujar, escribir.  
*pini* terminar, apagar  
*open* abrir, empezar, prender  
*nimi* palabra, nombre





## ejemplos

# 66

<i>mi wawa ala.</i>	soy débil.
<i>kon wawa</i>	alma
<i>wawa o lon kan sina!</i>	¡que la fuerza te acompañe!
<i>telo wawa pi tomo tawa</i>	gasolina
<i>kulupu pi nasin sewi</i>	comunidad religiosa
<i>mi awen.</i>	yo me quedo.
<i>sitelen tawa</i>	película (imágenes móviles, en movimiento)
<i>o pini e ilo pi sitelen tawa!</i>	¡apaga la tele!
<i>sitelen ma</i>	mapa
<i>mi wile jo e sitelen ma pi</i>	quisiera tener un mapa de
<i>ma México.</i>	México.
<i>mi sitelen e sitelen.</i>	dibujo un dibujo.
<i>o open e suno!</i>	¡prende la luz!
<i>nimi sina li pona tawa mi.</i>	me gusta tu nombre.
<i>¿nimi sina li seme?</i>	¿cuál es tu nombre?
<i>nimi mi li jan Eliazar.</i>	Mi nombre es Eliazar.



wawa = fuerte | ala = no | kon = aire | lon = estar presente | kan = con  
telo = líquido | tomo tawa = carro | kulupu = comunidad | nasin sewi = religión  
awen = quedarse | sitelen = imagen | tawa = móvil | pini = apagar  
ilo = herramienta | ma = país | open = prender | suno = luz | nimi = nombre

# ante 67

**ante** como verbo significa “cambiar”

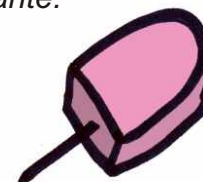
*o ante ala!* ¡no cambies!  
*ali li ante.* ¡todo cambia!

como sustantivo es “cambio”

*ante li pona.* el cambio es bueno.  
*ante li kama.* el cambio llega.

como adjetivo significa “otro” o “diferente”

*jan ante* otra persona  
*sina anu jan ante li* ¿fuiste tú u otra persona la  
*moku e suwi mi?* que se comió mi paleta?  
*mi wile lukin e ma* quiero ver otros países.  
*ante.*



ala = no | ali = todo | kama = llegar | jan = persona  
suwi = paleta | ma = país

# no 68 hay “que”

el “que” que usamos en español para juntar oraciones no existe en **toki pona**

*mi sona e ni: sina olin e mi.* yo sé que tú me amas.  
(yo sé esto: tú me amas)

*mi wile e ni: sina olin e mi.* yo quiero que me ames.  
(yo quiero esto: tú me amas)

*sina pana e suwi tawa mi. mi moku e suwi sina.* me estoy comiendo las galletas que me diste.  
(tú me diste galletas. me estoy comiendo tus galletas.)

*mije li tawa musu kan sina. ona li jan olin mi.* el muchacho que bailaba contigo es mi novio. (un muchacho bailaba contigo. él es mi novio)

necesitas separar la idea en 2 oraciones.  
a veces funciona usar **e ni**  
pero otras veces es necesario  
reescribir todo.

*sona* = saber | *ni* = esto | *olin* = amar | *pana* = dar  
*suwi* = galletas | *mije* = muchacho | *tawa musu* = bailar  
*ona* = él | *jan olin* = novio

# 69 *sin*

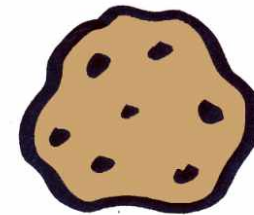
**sin** significa “más” o “nuevo”

*mi wile e suwi sin!* ¡quiero más galletas!

*jan sin li kama ala kama?* ¿va a venir más gente?

*mi wile e tomo tawa sin!* ¡quiero un auto nuevo!

*kalama musu ni li sin ala!* ¡esa canción es vieja!



*suwi* = galletas | *kama* = venir | *tomo tawa* = auto  
*kalama musu* = canción | *ala* = no

## creatividad

# 70



necesitas de mucha creatividad y flexibilidad para decir algunas cosas en **toki pona**

*o pilin e uta mi kepeken uta sina!*

**bésame** (toca mi boca con tu boca)

*selo mi li pana e telo.*

**estoy sudando** (mi piel emite agua)

*o pana ala e telo oko!*

**¡no llores!** (no emitas agua ocular)

*toki awen*

**literatura** (habla que permanece)

*toki musi*

**cantar** (hablar divertidamente)

*sina pali e ni kepeken nasin seme?*

**¿cómo hiciste eso?**  
¿tu hiciste eso usando qué camino/método?

*pilin* = tocar | *uta* = boca | *kepeken* = con | *selo* = piel  
*pana* = emitir | *telo* = agua | *oko* = relativa a los ojos | *toki* = habla  
*awen* = permanecer | *musi* = divertidamente | *pali* = hacer  
*kepeken* = usando | *nasin* = camino, método

# 71 *la*

**la** es la última palabra “rara” como **li**, **e** y **pi** que hay en **toki pona**. Como las anteriores, no tiene traducción en otros idiomas pero es muy útil.

la **idea básica** de **la** es que la usas para unir 2 oraciones de tal forma que la primera oración le de contexto a la segunda.

vamos a distinguir 3 usos de **la** que vamos a ver uno por uno pero la idea básica es siempre la misma.

# 72 *la* con sólo 1 palabra antes

*ken la ona li lape.* probablemente él esté dormido.  
*ken la mi nasa.* tal vez estoy loco.  
*ken la mi ken pali e ni.* quizás pueda hacerlo.

*jan sewi o weka e ike mi.* dios, perdona mis pecados  
*sama la mi weka e ike* igualmente, yo perdono los  
*ante.* pecados de otros.

*mama sina li moli.* tus padres murieron.  
*sama la sina moli.* igualmente, tu morirás.

*ken la mi tawa tomo mi.* quizás vaya a mi casa.  
*ante la mi tawa tomo* de lo contrario, voy a la escuela.  
*sona.*

*mi wile jo e mani.* quiero tener dinero.  
*ante la mi ken ala moku.* de lo contrario, no voy a poder  
comer.

el truco es ser **flexible** y extender el significado de **ken, sama**  
y **ante ken** (poder, ser capaz de, posibilidad) se vuelve  
probablemente, tal vez, quizás. **sama** (igual, parecido) se vuelve  
igualmente y **ante** (otro, diferente) se vuelve de lo contrario.

*lape* = dormir | *nasa* = loco | *pali* = hacer | *jan sewi* = dios  
*weka* = remover | *ike* = mal | *mama* = padres | *moli* = morir  
*tawa* = ir a | *tomo* = casa | *tomo sona* = escuela | *jo* = tener  
*mani* = dinero

# tempo 73



**tempo** representa la idea de  
“tiempo”, “momento” o “vez”

*tempo pini* pasado (tiempo terminado)  
*tempo kama* futuro (tiempo por venir)  
*tempo kama lili* pronto (poco futuro)  
*tempo pini lili* hace poco (poco pasado)  
*tempo ni* este momento, ahora  
*tempo suno* día (tiempo solar)  
*tempo pimeja* noche (tiempo oscuro)  
*tempo suno ni* hoy (este tiempo solar)  
*tempo pimeja ni* esta noche  
*tempo suno kama* mañana (tiempo solar por venir)  
*tempo suno pini* ayer (tiempo solar pasado)  
*tempo pimeja pini* anoche  
*tempo mute* muchas veces

*mi jo ala e tempo.* no tengo tiempo.  
*jan ala li sona e* nadie sabe el futuro.  
*tempo kama.*  
*tempo pini li pini.* ya lo pasado,  
pasado (el pasado pasó)

*jo* = tener | *jan ala* = nadie | *sona* = saber | *pini* = terminar, pasar

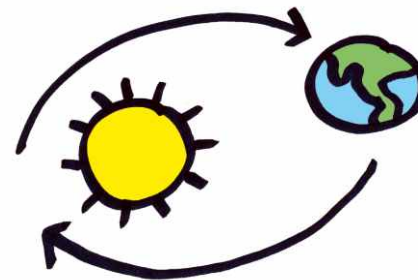
# el tiempo y la **74**

usar **la** es la única forma que hay en **toki pona** de expresar tiempo.

<i>tempo pini la mi jan lili.</i>	en el pasado, yo era un niño.
<i>tempo ni la mi lon.</i>	en este momento, estoy aquí.
<i>tempo kama mute la mi tawa ma Japón.</i>	en el futuro, me iré a Japón.
<i>tempo suno ni la mi pilin pona.</i>	este día, seré feliz.
<i>tempo pimeja pini la mi kama nasa.</i>	la noche anterior, me emborraché.
<i>tempo kama lili la pimeja li kama.</i>	pronto anocheirá (pronto, la oscuridad vendrá)
<i>tempo pini lili la jan Paulina li jo e jan lili.</i>	hace poco, Paulina tuvo un bebé.

recuerda **la** une 2 oraciones de tal manera que la 1era le de contexto a la 2nda.

*jan lili* = niño | *lon* = estar presente | *tawa* = ir a | *ma* = país  
*pilin* = sentirse | *kama nasa* = emborracharse | *pimeja* = oscuridad



# más *seme* **75**

junto a **pilin, seme** actúa un poco raro

*sina pilin seme?* ¿cómo te sientes?  
*sina pilin e seme?* ¿en qué piensas?

junto a **tempo**, significa “cuándo”

*tempo seme la sina kama?* ¿cuándo vienes?

y junto a **mute** significa “cuánto”

*sina jo e mani pi mute seme?* ¿cuánto dinero tienes?  
*tempo pi mute seme sina lon ma África.* ¿cuánto tiempo estuviste en África?  
*tempo pi mute seme la sina sike e suno?* ¿cuántos años tienes? ¿cuántas veces le has dado la vuelta al sol?  
*tempo tu tu la mi sike e suno.* tengo 4 años.

*pilin* = sentir | *pilin* = pensar | *tempo* = tiempo  
*kama* = venir | *mani* = dinero | *mute* = cantidad | *tempo* = vez  
*sike* = dar la vuelta a | *suno* = sol | *tu tu* = 4

# 76 si...entonces con *la*

el 3er y último uso de **la**, que a fin de cuentas es un giro a la idea básica de que la primera oración da el contexto de la segunda.

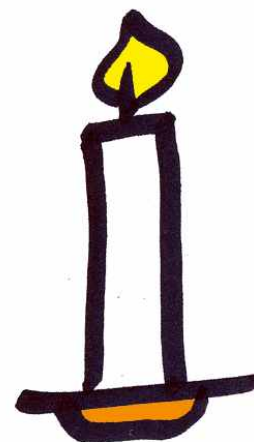
<i>mi lape la ali li pona.</i>	si duermo, entonces todo está bien.
<i>mama mi li moli la mi pilin ike.</i>	si mis padres murieran, entonces me sentiría muy mal.
<i>sina wile open la tempo ali li pona.</i>	si quieres empezar, cualquier tiempo es bueno.
<i>sina moku e telo nasa la sina kama nasa.</i>	si tomas alcohol, te emborrachas.
<i>sina pali ala la sina jo ala e mani.</i>	si no trabajas, no vas a tener dinero.
<i>jan ike li kama la o seli e lipu ni.</i>	si llega el enemigo, quema esta carta.

*sina sona e toki ni la sina sona e toki pona*

*lape* = dormir | *mama* = padres | *moli* = morir | *pilin* = sentir  
*open* = empezar | *tempo ali* = cualquier momento | *kama nasa* =  
emborracharse | *pali* = trabajar | *ala* = no | *mani* = dinero  
*seli* = quemar | *lipu* = carta | *toki* = oración

ilo suno wan li ken pana e suno tawa ilo suno mute mute.  
wawa pi ilo suno li kama ala lili.  
jan li pana e sona tawa jan mute la sona li kama ala lili.

-jan Buda





# apéndice

# ap: a)

## tokiponizar

si quieres decir tu nombre en **toki pona** tienes que seguir unas cuantas reglas:

■ usar sólo el alfabeto de **toki pona** (lección-1).  
Generalmente la **b** se traduce como **p**, la **d** como **t**, la **g** como **k**, la **r** como **l** y la **z** como **s**.

■ usar sílabas según el patrón de **toki pona**:

**consonante + vocal + n opcional**

por ejemplo **na-sin, pa-li, ke-pe-ken**.  
Es decir, no puedes tener cosas como

~~es-te-ban~~ o ~~pau-li-na~~.

■ la consonante inicial puede omitirse (como en **a-ke-si** o **a-li**).

■ no puedes usar la **n** opcional si la consonante siguiente es una **m** o **n**. Es decir, no puede haber combinaciones como ~~nm~~ o ~~nn~~.

## ejemplos

*jan Joke* Jorge  
*jan Malija* María  
*jan Mata* Martha  
*jan Puta* Buda  
*jan Peto* Pedro  
*jan Pije* Peter  
*jan Palina* Paulina  
*jan Alekanta* Alejandra

*ma Apika* África  
*ma Amelika* América  
*ma Amelika lete* América del Norte  
*ma Amelika seli* América del Sur  
*ma Antasika* Antártica  
*ma Asija* Asia  
*ma Elopa* Europa

hay mucha libertad en cuanto a como quieres traducir los sonidos a **toki pona** así que puede haber más de una traducción correcta.

*lete* = fría | *seli* = caliente



# ap: b)

## padre nuestro

una traducción más o menos literal como una muestra de lo que ya puedes hacer con **toki pona** y porque es un texto muy conocido

*mama mije pi mi mute o,* Padre nuestro,  
*sina lon sewi kon,* que estás en el cielo,  
*nimi sina o sewi.* santificado sea tu nombre.  
*ma sina o kama.* Venga tu reino.  
*jan o pali e wile sina lon* Hágase tu voluntad así en el  
*sewi kon en lon ma.* cielo como en la tierra.  
*sina o pana e moku pi* Dános hoy nuestro pan de  
*tempo suno ali tawa mi.* cada día,  
*o weka e pali ike mi.* y perdona nuestras ofensas,  
*sama la mi weka e pali ike* como también nosotros  
*pi jan ante.* perdonamos a los que nos  
ofenden.  
*o pana ala e wile ike* No nos dejes caer en la  
*tawa mi.* tentación,  
  
*o awen e mi weka tan ike.* y líbranos del mal.  
*ni li nasin.* Amén.

*mama mije* = padre | *mi mute* = nosotros | *sina* = tú | *sewi kon* = cielo  
*nimi* = nombre | *sewi* = santo | *ma* = reino | *kama* = venir  
*jan* = gente | *pali* = hacer | *wile* = voluntad | *pana* = dar | *moku* = comida  
*tempo suno ali* = todos los días | *tawa* = hacia | *weka* = eliminar  
*pali* = acciones | *ike* = malas | *jan ante* = otra gente | *awen* = mantener  
*weka* = lejos | *tan* = del | *ni* = éste | *nasin* = camino

# ap: c)

## proverbios

*ali li pona.* todo está bien. todo estará bien. la vida es buena.  
*ike li kama.* las cosas malas suceden. *shit happens.*  
*ali li jo e tempo.* todo tiene su tiempo.  
  
*nasin ante li pona* caminos diferentes son buenos  
*tawa jan ante.* para personas diferentes.  
  
*nasin li mute.* los caminos son muchos.  
  
*sina pana e ike la* si das maldad, recibirás  
*sina kama jo e ike.* maldad. Recibes lo que das.  
  
*suno li lon poka* la luz está a un lado de la  
*pimeja.* oscuridad. Los opuestos están conectados. *Ying Yang.*  
  
*mi weka e ike jan la* si perdono a los demás me  
*mi weka e ike mi.* perdono a mi mismo.  
  
*jan sona li jan nasa.* un genio es un loco. un genio piensa diferente.

*ali* = todo | *pona* = bien | *ike* = mal | *kama* = venir | *jo* = tener  
*tempo* = tiempo | *nasin* = caminos | *ante* = diferentes | *tawa* = hacia  
*jan* = personas | *mute* = muchos | *sina* = tú | *pana* = dar | *kama jo* = recibir  
*suno* = luz | *pimeja* = oscuridad | *weka* = remover | *sona* = sabio | *nasa* = loco

## más proverbios

*wile sona li mute e sona.* la curiosidad multiplica el saber.

*o sona ala. o pali.* deja de pensar. trabaja.

*tempo pini li pini.* lo pasado, pasó. Ya lo pasado, pasado.

*pali li pana e sona.* la experiencia da conocimiento.

*sina wile open la tempo ali li pona.* si quieres empezar cualquier momento es bueno.

*lape li pona.* dormir es chido.

*o sona e sina!* ¡conócete!

*toki pona li toki pona.* toki pona es un buen lenguaje.

*wile* = querer | *sona* = saber | *mute* = multiplicar | *ala* = no  
*pali* = trabajar | *tempo pini* = pasado | *pini* = terminar  
*pali* = experiencia | *pana* = dar | *sina* = tú | *open* = empezar  
*tempo ali* = cualquier momento | *pona* = bueno | *lape* = dormir  
*toki* = lenguaje

## abreviaciones

<i>s.</i>	sustantivo
<i>mod.</i>	modificador, es decir, adjetivo o adverbio
<i>vi.</i>	verbo intransitivo
<i>vt.</i>	verbo transitivo
<i>sep.</i>	separador
<i>interj.</i>	interjección
<i>prep</i>	preposición
<i>conj.</i>	conjunción
<i>kama</i>	junto con <i>kama</i>

# nimi ale

lista oficial de todas las **120** palabras de **toki pona**

<i>a</i>	<i>interj.</i> ah! ha! uh! oh! ohh! (palabra emocional)
<i>akesi</i>	s. animal no-lindo, reptil, anfibio
<i>ala</i>	<i>mod.</i> no, ningún s. nada, negación, cero
<i>ale, ali</i>	( <i>las 2 formas son correctas</i> ) s. todo, cualquier cosa, la vida, el universo <i>mod.</i> todo, cada, entero, completo
<i>anpa</i>	s. abajo, piso, debajo, fondo <i>mod.</i> bajo <i>vt.</i> subyugar, hacer menos
<i>ante</i>	s. diferencia, cambio <i>mod.</i> diferente, otro <i>conj.</i> de otra forma <i>vt.</i> cambiar, alterar, modificar,
<i>anu</i>	<i>conj.</i> o
<i>awen</i>	<i>vi.</i> esperar, permanecer, quedarse <i>vt.</i> mantener <i>mod.</i> estacionario, permanente, sedentario/a
<i>e</i>	<i>sep.</i> (introduce el objeto directo)
<i>en</i>	<i>conj.</i> y (usado para coordinar sujetos)
<i>ijo</i>	s. cosa, algo, cualquier cosa, objeto <i>mod.</i> de algo <i>vt.</i> cosificar
<i>ike</i>	<i>mod.</i> malo, negativo, incorrecto, complejo <i>interj.</i> ¡qué mal! ¡que lástima! s. maldad, negatividad, complejidad <i>vt.</i> empeorar <i>vi.</i> ser malo, apestar, ser un fracaso

<i>ilo</i>	s. instrumento, aparato, máquina
<i>insa</i>	s. interior, estómago, centro, mundo interior <i>mod.</i> interior, interno
<i>jaki</i>	<i>mod.</i> sucio, asqueroso s. suciedad, basura <i>vt.</i> ensuciar <i>interj.</i> ¡guácala!
<i>jan</i>	s. persona, ser humano, alguien, cualquiera <i>mod.</i> humano, de alguien, personal <i>vt.</i> personificar, humanizar, personalizar
<i>jelo</i>	s. amarillo, verde claro
<i>jo</i>	<i>vt.</i> tener, contener s. posesiones <i>kama</i> recibir, obener, tomar
<i>kala</i>	s. pescado, criatura marina
<i>kalama</i>	s. sonido, ruido, voz <i>vi.</i> hacer ruido <i>vt.</i> sonar, tocar (un instrumento)
<i>kama</i>	<i>vi.</i> llegar, volverse, ocurrir, empezar s. evento, llegada, comienzo <i>mod.</i> futuro <i>vt.</i> hacer que algo suceda
<i>kasi</i>	s. planta, árbol, hierba, hoja, bosque
<i>ken</i>	<i>vi.</i> poder, ser capaz, tener permitido s. posibilidad, habilidad, capacidad, permiso <i>vt.</i> hacer posible, habilitar, permitir
<i>kepeken</i>	<i>vt.</i> usar <i>prep.</i> con, mediante
<i>kili</i>	s. fruta, vegetal carnoso, hongo
<i>kin</i>	<i>mod.</i> también; de hecho, de verdad (para enfatizar la palabra anterior); todavía
<i>kiwen</i>	<i>mod.</i> duro, sólido, hecho de piedra o metal s. algo duro, piedra, metal, mineral

<i>ko</i>	s. substancia semisólida y blanda
<i>kon</i>	s. aire, viento, aroma, alma <i>mod.</i> etéreo, aéreo, gaseoso
<i>kule</i>	s. color, pintura <i>mod.</i> colorido <i>vt.</i> pintar, colorear
<i>kute</i>	<i>vt.</i> oír, escuchar <i>mod.</i> auditivo
<i>kulupu</i>	s. grupo, comunidad, sociedad, compañía, gente <i>mod.</i> comunitario, compartido, público
<i>la</i>	<i>sep.</i> (entre adverbio o frase de contexto y la oración)
<i>lape</i>	s. dormir, descansar <i>mod.</i> durmiente
<i>laso</i>	<i>mod.</i> azul, azul verdoso
<i>lawa</i>	s. cabeza, mente <i>mod.</i> principal, más importante <i>vt.</i> liderar, dirigir, controlar, manejar
<i>leko</i>	s. cuadrado, cubo, lego, escalera
<i>len</i>	s. ropa, tela
<i>lete</i>	s. frío <i>mod.</i> frío, sin cocinar <i>vt.</i> enfriar, tranquilizar
<i>li</i>	<i>sep.</i> (entre cualquier sujeto distinto de <i>mi</i> y <i>sina</i> y su verbo, también usado para introducir un nuevo verbo para el mismo sujeto)
<i>lili</i>	<i>mod.</i> pequeño, poco, joven, corto, trivial <i>vt.</i> reducir, disminuir
<i>linja</i>	s. pelo, línea, cuerda, cadena
<i>lipu</i>	s. papel, tarjeta, ticket, algo plano y flexible
<i>loje</i>	<i>mod.</i> rojo

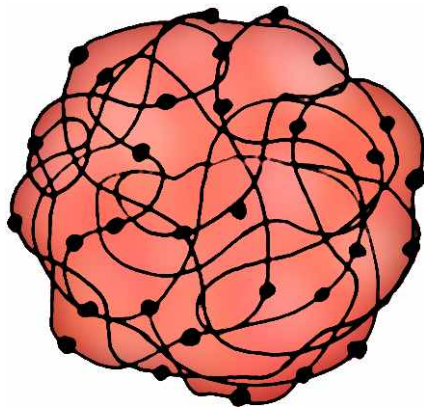
<i>lon</i>	<i>prep.</i> en, sobre, dentro <i>vi.</i> estar presente, existir, estar preparado, estar despierto
<i>luka</i>	s. mano, brazo <i>mod.</i> cinco, relacionado con la mano o el brazo
<i>lukin</i>	<i>vt.</i> ver, observar, leer <i>vi.</i> observar, poner atención, estar alerta <i>mod.</i> visual
<i>lupa</i>	s. hoyo, orificio, ventana, puerta
<i>ma</i>	s. tierra, país, área al aire libre, campo
<i>mama</i>	s. madre o padre <i>mod.</i> maternal o paternal
<i>mani</i>	s. dinero, riqueza material, tesoro, dólar, capital
<i>meli</i>	s. mujer, muchacha, esposa <i>mod.</i> femenino
<i>mi</i>	s. yo <i>mod.</i> mi
<i>mije</i>	s. hombre, muchacho, esposo <i>mod.</i> masculino
<i>moku</i>	s. comida <i>vt.</i> comer, beber, masticar, morder
<i>moli</i>	s. muerte <i>mod.</i> muerto, mortal, fatal <i>vt.</i> matar <i>vi.</i> morir, estar muerto
<i>mu</i>	<i>interj.</i> ¡muu!, ¡guau!, ¡ruff!.. (sonido de un animal lindo)
<i>monsi</i>	s. atrás, espalda <i>mod.</i> posterior, trasero/a
<i>mun</i>	s. luna <i>mod.</i> lunar
<i>musi</i>	s. diversión, juego, arte, entretenimiento <i>mod.</i> divertido, entretenido

<i>mute</i>	<i>mod.</i> muchos, varios, muy, más s. cantidad, porción <i>vt.</i> multiplicar, incrementar, hacer copias, aumentar, dividir en muchas partes
<i>nanpa</i>	s. número <i>otro</i> (con el haces los numeros ordinales, por ejemplo: <i>nanpa wan</i> = primero, <i>nanpa tu</i> = segundo )
<i>nasa</i>	<i>mod.</i> loco, tonto, extraño, raro <i>vt.</i> volver loco
<i>nasin</i>	s. camino, carretera, doctrina, método, costumbre
<i>nená</i>	s. chichón, bulto, protuberancia, cerro, montaña, botón
<i>ni</i>	<i>mod.</i> esto, eso
<i>nimi</i>	s. palabra, nombre
<i>noka</i>	s. pierna, pie
<i>o</i>	<i>sep.</i> oh (introduce el vocativo o imperativo) <i>interj.</i> hey! (para llamar la atención de alguien)
<i>oko</i>	s. ojo
<i>olin</i>	s. amor <i>mod.</i> relativo al amor <i>vt.</i> amar
<i>ona</i>	s. él, ella, eso, ellos, ellas <i>mod.</i> de él, de ella, de eso, de ellos, de ella
<i>open</i>	<i>vt.</i> abrir, encender
<i>pakala</i>	s. accidente, error, destrucción, daño <i>vt.</i> lastimar, hechar a perder, arruinar, romper <i>vi.</i> estar lastimado, estar destrozado <i>interj.</i> ¡maldita sea!
<i>pali</i>	<i>vt.</i> hacer. construir, crear <i>vi.</i> trabajar, actuar, funcionar s. actividad, trabajo, proyecto <i>mod.</i> activo, que funciona
<i>palisa</i>	s. objeto cilíndrico, largo y duro, como un palo o una rama.

<i>pana</i>	<i>vt.</i> dar, enviar, mandar, emitir, causar s. transferencia, intercambio
<i>pata</i>	s. hermano o hermana, primo o prima
<i>pi</i>	<i>sep.</i> (se pone después de un sustantivo y agrupa las palabras que le siguen)
<i>pilin</i>	s. sentimientos, emociones, corazón <i>vi.</i> sentir, pensar <i>vt.</i> sentir, tocar, pensar
<i>pimeja</i>	<i>mod.</i> negro, oscuro s. oscuridad, sombra <i>vt.</i> oscurecer
<i>pini</i>	s. fin, punta <i>mod.</i> pasado, terminado, completo, hecho <i>vt.</i> terminar, cerrar, apagar
<i>pipi</i>	s. bicho, insecto, araña
<i>poka</i>	s. lado, cadera <i>mod.</i> lateral, próximo, colindante
<i>poki</i>	s. contenedor, caja, vaso, taza
<i>pona</i>	<i>mod.</i> bueno, simple, positivo, chido, correcto s. bien, simplicidad, positividad <i>interj.</i> ¡bien! ¡yupi! ¡OK!
<i>sama</i>	<i>mod.</i> similar, parecido, igual <i>prep.</i> como <i>vt.</i> ser igual a
<i>seli</i>	s. fuego, calor <i>mod.</i> caliente, tibio, ardiente <i>vt.</i> calentar, quemar, cocinar
<i>selo</i>	s. exterior, superficie, piel, caparazón, corteza, cáscara, forma
<i>seme</i>	<i>otro</i> que, quién, c.. (palabra interrogativa)
<i>sewi</i>	s. arriba, encima, cielo, cima <i>mod.</i> superior, elevado, religioso, formal
<i>sijelo</i>	s. cuerpo

<i>sike</i>	s. círculo, esfera, pelota, rueda, ciclo <i>mod.</i> circular, esférico, cíclico <i>vt.</i> dar la vuelta a, orbitar
<i>sin</i>	<i>mod.</i> nuevo, fresco, otro, más <i>vt.</i> renovar, refrescar
<i>sina</i>	s. tú, usted, ustedes <i>mod.</i> tuyo. de usted, de ustedes
<i>sinpin</i>	s. frente, pecho, torso, cara, pared
<i>sitelen</i>	s. imagen <i>vt.</i> dibujar, escribir
<i>sona</i>	s. conocimiento, sabiduría, inteligencia, entendimiento <i>vt</i> y <i>vi.</i> saber, conocer, entender <i>kama</i> aprender, estudiar
<i>soweli</i>	s. simpático mamífero terrestre
<i>suli</i>	<i>mod.</i> grande, alto, importante, gordo, adulto <i>vt.</i> aumentar, alargar s. tamaño
<i>suno</i>	s. sol, luz
<i>supa</i>	s. superficie horizontal como mesa, cama, silla...
<i>suwi</i>	s. dulce, comida dulce <i>mod.</i> dulce, lindo <i>vt.</i> endulzar
<i>tan</i>	<i>prep.</i> desde, porque, por s. origen, causa, razón
<i>taso</i>	<i>mod.</i> único, sólo <i>conj.</i> pero
<i>tawa</i>	<i>prep.</i> a, hacia, para, hasta <i>vi.</i> ir a, caminar, viajar, moverse, irse s. movimiento, transportación <i>mod.</i> móvil, que se mueve <i>vt.</i> mover, trasladar
<i>telo</i>	s. agua, líquido, jugo <i>vt.</i> lavar, bañar

<i>tempo</i>	s. tiempo, momento, periodo de tiempo, duración, situación
<i>toki</i>	s. lenguaje, comunicación, conversación, plática <i>vt.</i> decir <i>vi.</i> hablar, conversar, platicar, chatear <i>interj.</i> ¡hola! ¡hey!
<i>tomo</i>	s. espacio cerrado como casa, cuarto, edificio, carro... <i>mod.</i> urbano, doméstico, hogareño
<i>tu</i>	<i>mod.</i> dos s. par, dúo <i>vt.</i> dividir, separar (en 2)
<i>unpa</i>	s. sexo, sexualidad <i>mod.</i> erótico, sexual <i>vt.</i> tener sexo con <i>vi.</i> tener sexo
<i>uta</i>	s. boca <i>mod.</i> oral
<i>utala</i>	s. conflicto, competición, pelea, guerra, batalla, ataque, golpe, discusión, violencia <i>vt.</i> golpear, atacar, competir contra
<i>walo</i>	<i>mod.</i> blanco, claro
<i>wan</i>	<i>mod.</i> un/a s. unidad, elemento, partícula, pieza <i>vt.</i> unir
<i>waso</i>	s. pájaro, animal con alas
<i>wawa</i>	s. energía, fuerza, poder <i>mod.</i> energético, fuerte, intenso, seguro <i>vt.</i> vigorizar, energizar, fortificar
<i>weka</i>	<i>mod.</i> ausente, lejano, lejos s. ausencia <i>vt.</i> alejar, apartar, tirar, desechar, deshacerse de <i>vi.</i> irse, retirarse, alejarse
<i>wile</i>	<i>vt.</i> querer, necesitar, desear, tener que, deber s. deseo, necesidad, voluntad <i>mod.</i> necesario



---

**eliazar parra cárdenas** hizo este manual a finales del 2004 en Zapopan, Jalisco, México.

quejas, felicitaciones, pedidos, preguntas o respuestas a:  
**ely.parra@gmail.com**



#### Reconocimiento 2.5

##### Usted es libre de:

- copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra
- hacer obras derivadas
- hacer un uso comercial de esta obra

##### Bajo las condiciones siguientes:



**Reconocimiento.** Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciadore.

- Al reutilizar o distribuir la obra, tiene que dejar bien claro los términos de la licencia de esta obra.
- Alguna de estas condiciones puede no aplicarse si se obtiene el permiso del titular de los derechos de autor

**Los derechos derivados de usos legítimos u otras limitaciones reconocidas por ley no se ven afectados por lo anterior.**

Esto es un resumen fácilmente legible del [texto legal](#) (la [licencia completa](#)).



#### Attribution 2.5

##### You are free:

- to copy, distribute, display, and perform the work
- to make derivative works
- to make commercial use of the work

##### Under the following conditions:



**Attribution.** You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor.

- For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.
- Any of these conditions can be waived if you get permission from the copyright holder.

**Your fair use and other rights are in no way affected by the above.**

This is a human-readable summary of the [Legal Code](#) (the [full license](#)).

---

El texto legal completo esta disponible (solo en inglés) en:  
The full legal code is available at:  
<http://creativecommons.org/licenses/by/2.5/legalcode>